

Inhalt:**Seite 1:** Willkommensgruß "Erster Kunden- und Interessenten-Newsletter"; neuer Internetauftritt docuglobe**Seite 2:** Die neue Version docuglobe 4.0**Seite 3:** Partner-News; Impressum**Herzlich Willkommen zu „global news“ -****ein in Zukunft vierteljährlich erscheinender Newsletter für unsere Kunden, Partner und Interessenten.**

Mit Neuigkeiten aus dem technotrans - Geschäftsbereich global document solutions, mit Tipps für Anwender und Interessierte rund um unsere Softwarelösung **docuglobe** und im Umgang mit MS Word und vieles mehr, kurz - ein stets aktuelles Medium mit einzigartigem Mehrwert für Sie.

Das Jahr 2004 ist das Geburtsjahr unseres Markteintritts: Aus dem meist nur Insidern bekannten Spezialistenteam mit einer praxistauglichen Software und verlässlichen Serviceleistungen entwickelt sich aus der Abteilung „Technische Dokumentation“ der Geschäftsbereich global document solutions.

Aus doculab wird die universell einsetzbare Softwarelösung docuglobe in der Version 4.0 mit zahlreichen anwendungsgerechten Verbesserungen. XML in Verbindung mit MS Word 2003, objektorientierte Datenhaltung oder Versionsverwaltung sind nur einige Stichworte, die das erweiterte Leistungsspektrum beschreiben. Mehr dazu finden Sie auf der nächsten Seite.

Ein neuer Internetauftritt entsteht: www.docuglobe.de -

Und die steigenden Zugriffszahlen zeigen uns, dass wir auch hier richtig liegen. Klar gegliederte Bereiche für Interessenten, Presse, Kunden und Partner mit erfrischenden Bildern, aber... schauen Sie doch einfach mal selbst.



Wir bauen mit geschulten und zertifizierten Partnern in Deutschland und der Schweiz ein Vertriebsnetz auf, damit Sie, liebe Kunden, persönliche und fachlich versierte Ansprechpartner in Ihrer Nähe haben zusätzlich zu unserer Zentrale.

Unseren Neuauftritt mit dem Slogan: „Mehr Zeit für das Wesentliche“ zeigten wir erstmals im September 2004 auf der DMS EXPO (Europas führende Fachmesse für Digital Management Solutions) in Essen und kurze Zeit später auf der tekomp Fachtagung und Messe in Wiesbaden.

Und: Wir erfahren rundum Zustimmung, Bestätigung und Anerkennung durch Sie.

Dafür heute ein herzliches und persönliches Danke an Sie und alle im Team.



Wir möchten Ihnen mit diesem Newsletter und den künftigen Ausgaben eine stets interessante Lektüre bieten und freuen uns über Anregungen und Kritik gleichermaßen.

Ihr Ulrich Pelster,
Geschäftsbereichsleiter global document solutions der technotrans AG

Auf einen Blick:

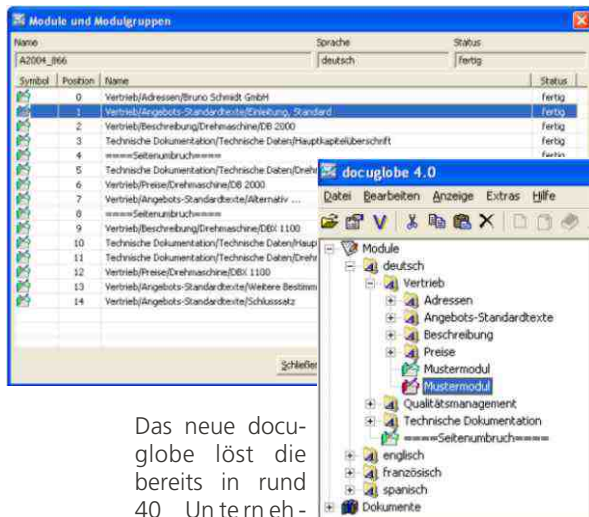
- objektorientierte Datenhaltung
- Versionsverwaltung zur Nachverfolgung
- keine Anpassungsaufwendungen
- erhebliche Leistungssteigerung
- Dokumente über Mediengrenzen hinweg publizieren
- vereinfachte Zuordnung durch individuell anpaßbare Oberfläche

global document solutions präsentiert docuglobe 4.0

Höhere Geschwindigkeit durch objektorientierte Datenhaltung, Versionsverwaltung, XML in Verbindung mit MS Word 2003 sind die wesentlichen Highlights der neuen docuglobe Version 4. docuglobe ist eine universell einsetzbare Software, die Anwender bei der Bearbeitung umfassender und mehrfach nutzbarer Dokumente unterstützt.

objektorientierten Container für die Datenhaltung bereit. Dieser sorgt für eine erhebliche Leistungssteigerung bei der Speicherung und dem Auslesen einzelner Objekte.

Im XML-Format können Daten direkt aus docuglobe an weiterführende Systeme übergeben werden. Mit docuglobe lassen sich die per Mausclick dynamisch erstellten Dokumente über Mediengrenzen hinweg publizieren, zum Beispiel als MS Word Dokument oder PDF Datei, als Online-Hilfe (chm.html), als XML oder direkt auf einen Drucker.



Das neue docuglobe löst die bereits in rund 40 Unternehmen bewährte Vorgängersoftware doculab ab. Die neue Version 4 steht ab sofort zur Verfügung.

docuglobe adressiert Unternehmen jeder Branche mit hohem Dokumentenaufkommen. Typische Einsatzgebiete sind beispielsweise das Erstellen von Verträgen und Angeboten, Bedienungsanleitungen, Schulungsunterlagen oder Projekt- und Entwicklungsdokumentation. Die Software verwaltet Dokumenteninhalte als einzelne Informationsmodule und bildet sie in Form einer Baumstruktur ähnlich dem Windows-Explorer ab. Das Produkt ist sofort einsetzbar, leicht zu bedienen und erfordert keine besonderen Anpassungsaufwendungen. Der zeitliche Einarbeitungsaufwand ist geringer als zwei Tage.

In der neuen docuglobe Version ist die Datenhaltung auf Objektorientierung ausgelegt. Die Vorgängerversionen organisierten Daten in relationalen Datenbanken mit flachen Tabellen. docuglobe 4 stellt nun einen

Versions- und Historienverwaltung

Damit Anwender nun auch auf historische Dokumente zugreifen können, steht in docuglobe 4 eine Versionsverwaltung zur Verfügung. In der Anwendung ein Informationsmodul, werden die alte Version und alle damit in Beziehung stehenden Dokumente zur Nachverfolgung aufbewahrt.

Benutzerdefinierte Objekteigenschaften erleichtern die Organisation

Mit der Einführung von benutzerspezifischen Objekteigenschaften kann der docuglobe Administrator für die Anwender individuelle Checkboxes, Text- oder Dropdown-Felder definieren. Für den Anwender bedeutet dies eine vereinfachte Zuordnung und Recherche nach Informationsarten.

Neue Vorlagenverwaltung

Damit der Anwender nicht jedes Mal beim Öffnen eines Dokumentes die entsprechende Vorlage auswählen muss, kann in docuglobe 4 dem Dokument eine Vorlage fest zugeordnet werden. □



Auf einen Blick:

- Kooperationsvereinbarung zwischen technotrans AG und Ahead Software AG
- modulare Texterstellung

- Translation Memory-/ Terminologiesystem von across
- Effizienzsteigerungspotenziale durch Collaborative Commerce

- vernetztes Arbeiten
- Kooperation mit key2market
- flächendeckender Direktvertrieb mit kompetenten Partnern

Ein starkes Team: docuglobe und across**Preisgünstige Gesamtlösung für Dokumentation und Übersetzung**

Der Geschäftsbereich global document solutions der technotrans AG und die Ahead Software AG (www.across.net) haben eine Kooperationsvereinbarung unterzeichnet.

Das Ziel der Zusammenarbeit ist eine Gesamtlösung für Dokumentation und Übersetzung durch eine Verbindung der Softwareprodukte docuglobe und across.

across als Computer Aided Translation (CAT)-Software bietet Anwendern eine intelligente Übersetzungsunterstützung an. Im Zusammenwirken beider Produkte ergibt sich eine Gesamtlösung, mit der Texte modular erstellt und nahtlos mit geringst möglichem Aufwand übersetzt werden können.

Einmal übersetzte Formulierungen und Fachbegriffe werden aus dem Translation Memory- bzw. dem Terminologiesystem von across vor-

geschlagen. Die optimierte Arbeitsumgebung erschließt erhebliche Effizienzsteigerungspotenziale insbesondere beim Übersetzen im Team oder durch Dienstleister im Sinne eines Collaborative Commerce (Zusammenarbeit mehrerer, auch internationaler Zulieferer für ein Produkt).

across basiert auf neuester Client/Server-Technologie und relationalen Standard-Datenbanken. Externe Team-Mitglieder werden über das Internet in das across-Netzwerk eingebunden und kommunizieren in einer einheitlichen Umgebung. Neben vorhandenen Übersetzungen und Wörterbuch-Einträgen werden auch alle Referenzdokumente und Projektdaten sowie die Aufgabenprozesse in across verwaltet. Im Gegensatz zu Wettbewerbsprodukten stellt across nicht nur ein einfaches Translation Memory- und Terminologiesystem zur Verfügung, sondern eine Lösung zur Administration der Übersetzungsprozesse inklusive dem vernetzten Arbeiten aller beteiligten Akteure. □

Vertriebspartnerschaft mit key2market

Der Geschäftsbereich global document solutions der technotrans AG und key2market (www.key2market.de) sind eine Kooperation eingegangen. Das Ziel der Zusammenarbeit ist der Vertrieb der Software docuglobe und der Dienstleistungen des Bereiches services durch key2market.

key2market als Anbieter von umfangreichen Dienstleistungen für den Markterfolg von Software-Produkten bietet mit seinem flächendeck-

kenden Direktvertrieb dem Geschäftsbereich global document solutions eine ideale Plattform zur Vermarktung in ganz Deutschland.

Zusammen mit kompetenten Partnern bietet key2market ein Komplettpaket für den Markterfolg an. Die Komponenten Marketing, Public Relations und Vertrieb bilden hierbei die notwendigen Säulen für die erfolgreiche Vermarktung von Unternehmen, Produkten und Dienstleistungen. □

docuglobe-Termine bis Juni 2005:**1. Quartal****Januar:**

- 18.01.2005

Informationsveranstaltungsreihe von itd in Wien: "Gratis... aber nicht umsonst" mit einem Vortrag von Ulrich Pelster über die Vorteile der neuen docuglobe Version.

Februar:

- 02.02.2005

Kundentag in Sassenberg

- 09.02.2005

Kundentag in Sassenberg

2. Quartal**April:**

- 11.04. - 15.04.2005

Hannover Messe

- 14.04. und 15.04.2005

tekom-Frühjahrsstagung 2005 in Freiburg

Impressum:**Herausgeber:**

global document solutions,
Geschäftsbereich der technotrans AG
Robert-Linnemann-Straße 17
D-48336 Sassenberg

Tel.: 02583 / 301 - 0

Fax: 02583 / 301 - 30

www.docuglobe.de

Redaktion:

good news! GmbH,
www.goodnews.de

docuglobe ist ein eingetragenes Warenzeichen der technotrans AG. Alle übrigen Produktbezeichnungen sind Schutzmarken der jeweiligen Unternehmen

Newsletter bestellen:

Ja, ich möchte den docuglobe-newsletter abonnieren

Bitte schicken Sie den Newsletter an folgende Adresse:

Vorname, Familienname

E-Mail-Adresse *

* Feld muß ausgefüllt werden

Ihre Bestellung senden Sie uns bitte unter der Faxnummer 0451 / 881 99 29 oder per E-Mail an info@goodnews.de